

# PSR *news*

**Ärztinnen und Ärzte für soziale Verantwortung/zur Verhütung des Atomkrieges  
Médecins pour une Responsabilité Sociale/pour la Prévention de la Guerre Nucléaire**

**PSR/IPPNW CH**  
Ein paar Worte des Präsi-  
denten.  
Quelques mots du pré-  
sident.

**Andreas Zumach:**  
Analyse und objektive  
Berichterstattung im  
aktuellen Ukraine Konflikt  
und Analyse der Rolle der  
neutralen Schweiz

**Bericht über IPPNW**  
Initiativen anlässlich der  
NPT-Prepcom Konferenz in  
Wien 2023.

**Ionisierende Nie-  
drigstrahlung – Follow-Up**  
Rayonnements ionisants  
de faible intensité -  
Suivi

**Chuck Johnson, IPPNW**  
Policy Director, Director of  
the IPPNW Geneva Liaison  
Office

**Départ de l'équipe de  
rédaction. Jacques Moser  
et Jacques Schiltknecht  
quittent la rédaction de  
PSRnews.**



# PSR / IPPNW Schweiz

Die Verhütung von Kriegen, insbesondere die Verhinderung eines Atomkrieges, ist das Hauptziel der Organisation von Ärztinnen und Ärzte für soziale Verantwortung PSR/IPPNW. Die Sektionen einiger Länder, darunter auch die PSR/IPPNW Schweiz bekämpfen seit langem auch die zivile Nutzung der Kernenergie, die eng mit der militärischen verbunden ist.

# PSR / IPPNW Suisse

L'organisation des Médecins pour une Responsabilité Sociale PSR/IPPNW a comme premier objectif la prévention de la guerre nucléaire. Les sections de certains pays, dont PSR/IPPNW Suisse fait partie, combattent depuis leur fondation l'utilisation de l'énergie nucléaire, car elle est étroitement liée aux applications militaires.



## **Impressum**

Herausgeber/Editeur:

PSR/IPPNW Schweiz/Suisse, Ärztinnen und Ärzte für soziale Verantwortung/zur Verhütung des Atomkrieges  
Médecins pour une Responsabilité Sociale/pour la Prévention de la Guerre Nucléaire

Kontakt/Contact:

PSR/IPPNW, Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich, Telefon 041 240 63 49, e-mail: sekretariat@ippnw.ch - www.ippnw.ch

Redaktion/Rédaction: Jacques Moser / Jacques Schiltknecht / Claudia Bürgler

Gestaltung/Création: Claudia Bürgler

Übersetzung/Traduction: Jacques Moser / Jacques Schiltknecht

Druck/Imprimé: Roesch Printservice, Lörrach, Deutschland

Umschlag/Pochette: 2023 Doomsday Clock

Nummer 2, November 2023, Auflage 800

# Inhalt / Contenu

• Editorial	4
• Ein paar Worte des Präsidenten.	5
• Quelques mots du président.	5
• Andreas Zumach: Analyse und objektive Berichterstattung im aktuellen Ukraine Konflikt und Analyse der Rolle der neutralen Schweiz.	6
• Andreas Zumach : Analyse et reportage objectif dans le conflit actuel en Ukraine et analyse du rôle de la Suisse neutre.	7
• Bericht über IPPNW Initiativen anlässlich der NPT-Prepcom Konferenz in Wien 2023.	8
• Rapport sur les deux initiatives d'IPPNW lors de la conférence Prepcom du TNP à Vienne 2023.	9
• Ionisierende Niedrigstrahlung – Follow-Up	10
• Rayonnements ionisants de faible intensité– Suivi	11
• Brief Presentation at PSR/IPPNW Switzerland retreat, 15-17 September- Chuck Johnson, IPPNW Policy Director, Director of the IPPNW Geneva Liaison Office	12
• Abschied Redaktionsteam. Jacques Moser und Jacques Schiltknecht verlas- sen die Redaktion der PSRNews.	13
• Départ de l'équipe de rédaction. Jacques Moser et Jacques Schiltknecht quittent la rédaction de PSRnews.	13
• Jacques Moser: Tempora mutantur et nos mutamur in illis.	14
• Jacques Schiltknecht: Zu meinem Rücktritt aus dem Vorstand	14
• A propos de ma démission du comité	15
• Agenda	16

## Veranstaltungstipp

### **Atomwaffen, ihre Risiken und der Atomwaffenverbotsvertrag (TPNW)**

Eine pro swisspeace Abendveranstaltung mit Carlo Sommaruga, Genfer Ständerat SP, und Andreas Nidecker, Radiologe und Vorstandsmitglied der Internationalen ÄrztInnen zur Verhütung des Atomkriegs (IPPNW) Schweiz, dem Basel Peace Office und pro swisspeace. Weitere Infos/Anmeldung: [https://invtdu.to/\\_npo8p](https://invtdu.to/_npo8p)

Dienstag, 21. November 2023

19:00 Uhr

Löwenzorn Basel, Löwensaal (Gemsberg 2/4, 4051 Basel)

# Editorial

Cet éditorial est moins destiné à la réflexion qu'à transmettre, à travers les textes qui suivent, un résumé des débats et des projets qui ont été élaborés à la retraite automnale du comité, en présence de quelques invités honorables.

Beppe Savary, dans sa Lettre du Président, nous parle de l'avenir de l'association, tout en respectant les principes de base. Suivent quelques belles paroles sur la retraite automnale à Auressio, au Tessin, où le travail et les moments conviviaux et culinaires ont alterné.

Andreas Zumach, un journaliste ayant une longue expérience sur les reportages de guerre, nous donne ses impressions sur la neutralité de la Suisse, ainsi qu'une vision très nuancée sur la situation en Ukraine, constatant que l'autocensure des journalistes atteint un degré élevé. Il imagine aussi cinq chemins possibles vers un armistice en Ukraine.

Angelika Claussen donne un aperçu de la Conférence préparatoire à la prochaine révision du TNP, un événement où IPPNW est intervenu au sujet du risque de désastre autour de la centrale nucléaire de Zaporijjia, et pour rappeler que le stationnement d'armes atomiques dans des pays non nucléaires viole le Traité de Non Prolifération.

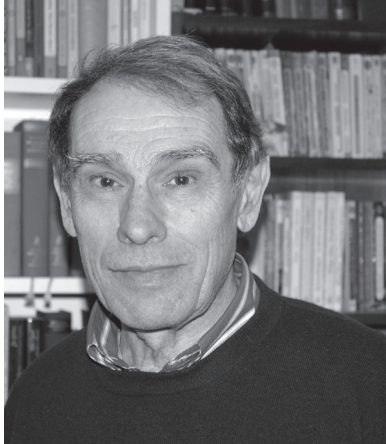
Claudio Knüsli nous donne un suivi des débats, en Suisse, au sujet des rayonnements ionisant à faible dose. PSR/IPPNW maintient des contacts étroits avec l'Inspection Fédérale de Sécurité Nucléaire (IFSN), à laquelle une prise de position détaillée a été remise.

Chuck Johnson présente, en tant que responsable, le nouveau bureau de liaison d'IPPNW à Genève. Il doit servir à établir des contacts avec les institutions internationales sur place, telles que l'OMS, le CICR, mais aussi des ONG.

Jacques Schiltknecht et le soussigné quittent le comité et l'équipe de rédaction du bulletin, tout en laissant quelques réflexions et souvenirs.

Bonne lecture

**Jacques Moser**



Dieses Editorial soll weniger zum Nachdenken anregen, als vielmehr auf die folgenden Texte hinweisen und eine Zusammenfassung der Debatten und Projekte bieten, die auf der Herbstklausur des Komitees in Anwesenheit einiger geschätzter Gäste ausgearbeitet wurden.

Beppe Savary spricht in seinem Brief des Präsidenten über die Zukunft der Vereinigung, wobei er die Grundprinzipien betont und er evoziert in ein paar schönen Worten die Herbstklausur in Auressio im Tessin, wo sich Arbeit und gesellige und kulinarische Momente abwechselten.

Andreas Zumach, ein Journalist mit langjähriger Erfahrung in der Kriegsberichterstattung, schildert seine Eindrücke über die Neutralität der Schweiz und eine sehr differenzierte Sicht auf die Situation in der Ukraine, wobei er feststellt, dass die Selbstzensur der Journalisten ein hohes Mass erreicht hat. Er stellt auch fünf mögliche Wege zu einem Waffenstillstand in der Ukraine vor.

Angelika Claussen gab einen Überblick über die Vorbereitungskonferenz für die nächste Revision des Non Proliferation Treaty (NPT), an der die IPPNW über die Gefahr einer Katastrophe um das Atomkraftwerk Zaporijjia sprach, und daran erinnerte, dass die Stationierung von Atomwaffen in Nicht-Atomwaffenländern gegen den NPT verstösst.

Claudio Knüsli berichtet über die Debatten in der Schweiz zum Thema ionisierende Strahlung in niedrigen Dosen. PSR/IPPNW steht in engem Kontakt mit dem Eidgenössischen Nuklearsicherheitsinspektorat (ENSI), dem eine detaillierte Stellungnahme vorgelegt wurde.

Chuck Johnson stellt als Leiter das neue IPPNW-Verbindungsbüro in Genf vor. Es soll dazu dienen, Kontakte zu internationalen Institutionen vor Ort, wie der WHO, dem IKRK, aber auch NGOs zu pflegen.

Jacques Schiltknecht und der Unterzeichner verlassen den Vorstand und das Redaktionsteam des Bulletins, hinterlassen aber einige Gedanken und Erinnerungen.

Gute Lektüre

**Jacques Moser**

- Anmerkung der Redaktion: Laurent Goetschel, Direktor Swisspeace war ebenfalls Gast an der PSR / IPPNW Retraite in Auressio. Seinen Beitrag publizieren wir in der nächsten Ausgabe der PSRnews.
- Note de la rédaction : Laurent Goetschel, directeur de Swisspeace, était également invité à la retraite PSR / IPPNW à Auressio. Nous publierons sa contribution dans le prochain numéro de PSRnews.

## Ein paar Worte des Präsidenten.

**Fluctuat nec mergitur“ (es schwimmt und geht nicht unter) steht unter dem stolzen Segelschiff auf dem Wappen von Paris. Auch die PSR/IPPNW CH wird von den heftigen Stürmen, die derzeit über unseren Globus toben, herumgeworfen, bleibt aber auf Kurs.**

Es freute mich als «Talarzt» besonders, dass die Herbst - Retraite des Vorstands vom 15.-17. September wiederum in Auressio, am Eingang des Onsernonetals stattfinden konnte. In der herrlichen Villa Edera trafen sich 8 Mitglieder des Vorstands, verstärkt durch Cornelia Roth und Pietro Vernazza und, wofür wir besonders dankbar sind, unsere Gastreferenten und Coaches, welche freundlicherweise ihre Impulse und Referate für unsere Zeitung zusammengefasst haben. Ihre wegweisenden Stellungnahmen bildeten die Basis für unsere Arbeit.

Unsere Ziele sind unverändert, unsere Kernaufgabe ist das Verhindern eines Atomkriegs. Ferner befassen wir uns mit der Anerkennung der «Low-Dose» Strahlenschäden, dem Rückbau der AKW, der Endlagerung. Wir müssen Prioritäten setzen, neue Projekte ausarbeiten, Neumitglieder gewinnen und uns um die Finanzierung kümmern.

Nach den ernsthaften Diskussionen war die Entspannung in einer Atmosphäre Tessiner „convivialità“ angesagt unter dem Motto „Il vino aggiunge un sorriso all’amicizia ed una scintilla all’amore“. Herrliche Tessiner Weine wurden von lokalen Speisen begleitet, wie Polenta, Risotto ai funghi, Spezzatino, Luganighetta... (Übrigens alles, ohne die Vereinskasse zu tangieren!)

Am Samstagabend sahen wir uns, gemeinsam mit Mitgliedern der Asociacion Suiza Cuba, den argentinischen Film „Tarara“ an, der dokumentiert, wie Kuba nach der Reaktorkatastrophe von Tschernobyl 26'000 ukrainische Kinder zur Therapie ihrer strahlenbedingten Krankheiten und zur Erholung in die Ferien-



Teilnehmer\*innen Retraite 2023, Villa Edera, Foto UP Frey

kolonie „Tarara“ östlich von Havanna einlud.

Auch für nächstes Jahr erwartet uns die Villa Edera, bis dann gilt: „A d’Säck!“

Noch eine dringende Bitte: Kommt zur Generalversammlung am 23.11.2023 nach Brugg. Die Einladung wurde Euch bereits zugestellt.

Buon tempo e soprattutto buona salute a voi tutte e tutti !

**Beppe Savary-Borioli**

## Quelques mots du président.

**«Fluctuat nec mergitur» (ça flotte et ne coule pas) est écrit sous le voilier du blason de Paris. PSR/IPPNW CH est également ballotté par les violentes tempêtes qui se déchangent actuellement sur notre globe, mais garde le cap.**

En tant que «médecin de la vallée», j’ai été particulièrement heureux que la retraite d’automne du comité ce soit déroulée

à Auressio, à l’entrée du Val d’Onsernone. C’est dans la magnifique Villa Edera que se sont réunis 8 membres du comité, renforcés par Cornelia Roth et Pietro Vernazza. Nous sommes particulièrement reconnaissants à nos conférenciers et invités, qui ont eu l’amabilité de résumer leurs exposés pour notre journal. Leurs prises de position novatrices ont constitué la base de notre travail.

Nos objectifs restent inchangés: la mission principale est d'éviter une guerre nucléaire. Nous nous occupons également de la prise de conscience des dommages causés par les radiations «à faible dose», du démantèlement des centrales nucléaires et du stockage définitif. Nous devons définir des priorités, élaborer de nouveaux projets, recruter de nouveaux membres et nous occuper du financement.

Après les sérieuses discussions, la détente était de mise, ceci dans une atmosphère de «convivialità» tessinoise, sous la devise « Il vino aggiunge un sorriso all'amicizia ed una scintilla all'amore ». De délicieux vins tessinois accompagnaient les plats locaux comme la polenta, le risotto ai funghi, le spezzatino, la luganighetta...(tout ceci sans toucher à la caisse de l'association !)

Samedi soir nous avons visionné le film argentin « Tarara » avec des membres de l'Asociacion Suiza Cuba. On y voit comment Cuba, après la catastrophe de Tchernobyl, a invité 26'000 enfants ukrainiens à se reposer et se faire soigner dans la colonie de vacances « Tarara », à l'est de La Havane.

La Villa Edera nous attend aussi l'année prochaine, et d'ici là, soyons prêts !

Une dernière demande urgente : venez à l'assemblée générale à Brugg. L'invitation vous est déjà parvenue.

Buon tempo e soprattutto buona salute a voi tutte e tutti !

**Beppe Savary-Borioli**

## Analyse und objektive Berichterstattung im aktuellen Ukraine Konflikt und Analyse der Rolle der neutralen Schweiz

**Vortrag von Andreas Zumach, anlässlich der Retraite der IPPNW CH vom 16.9.2023**

### Neutralitätspolitik der Schweiz:

Neutralität würde ich nicht beschränken auf die Frage militärischer Unterstützung oder von Waffenlieferungen an ein kriegsführendes Land. Auch Bereiche der nichtmilitärischen Außen- Wirtschafts- und Handelspolitik können eine Form der Parteinahme in einem militärischen Konflikt zwischen anderen Staaten sein oder schon lange vor Beginn eines Krieges zur Konfliktverschärfung beitragen.

Der Bundesrat lehnte 2018 die Ratifizierung des Atomwaffenverbotsvertrages der UNO ab mit der Begründung, damit geriete die Schweiz in Konflikt mit ihrem Interesse notfalls von der NATO und ihren Atomwaffen geschützt zu werden. Das war eine klare Aufgabe der Neutralität.

### Objektive Berichterstattung:

Ich bin seit 1979 als Journalist tätig und war in den Jahren 1981- 88 Organisator und Sprecher der Friedensbewegung eine Zeitlang „auf der anderen Seite des Zauns“, habe also versucht, Medien und öffentliche Meinung im Sinne der Friedensbewegung zu beeinflussen. In all den Jahrzehnten habe ich mich auch immer befasst mit den stets raffinierteren (und leider auch zunehmend erfolgreicher) Methoden von Regierungen und Militärführungen, die Kriegsberichterstattung der Medien zu steuern und zu manipulieren: angefangen vom Vietnamkrieg, über den Irakkrieg 1991, die jugoslawischen Zerfallskriege und den Kosovokrieg der NATO 1999 bis hin zum 2021 beendeten Afghanistankrieg. Noch nie zuvor habe ich eine derartige freiwillige Selbstgleichschaltung von 90 Prozent der Medien und der darin beschäftigten JournalistInnen - und damit auch

des öffentlichen Diskurses - erlebt, wie in den jetzt, knapp 19 Monate seit Beginn des Ukrainekrieges.

### Mögliche Wege zur Beendigung des Ukrainekrieges:

1. Weder Russland noch die Ukraine können diesen Krieg mit militärischen Mitteln für sich entscheiden und die seit Februar 2022 von den Regierungen in Moskau und Kiew öffentlich deklarierten Ziele erreichen. Dennoch werden entsprechende Illusionen weiterhin von allen direkt oder indirekt kriegsbeteiligten Seiten geschürt. In Moskau durch die Propaganda der Regierung Putin, in Kiew und in den Hauptstädten der NATO- und EU-Mitgliedsstaaten durch entsprechende Erklärungen sowie durch die Waffenlieferungen an die Ukraine.
2. Solange die militärischen und politischen Ziele der Waffenlieferungen völlig unklar bleiben (von Erschöpfungspat bis zur Rückeroberung des Donbas und der Krim sowie des Ruins Russlands) bestimmt die Regierung Selensky mit ihren Forderungen die internationale Debatte. Alle anderen hecheln hinterher und eine vorgeblich rote Linie nach der anderen wird überschritten. Bleibt es bei dieser Dynamik der letzten 19 Kriegsmonate, wird es spätestens Ende des Jahres zur Forderung nach NATO-Bodentruppen kommen. Denn bei der Zahl der für diesen Krieg rekrutierbaren Soldaten und Söldner ist Russland der Ukraine mindestens 10:1 überlegen.
3. Voraussetzung für einen Waffenstillstand und nachfolgende Verhandlungen ist, daß äußere Akteure ihre Einfluß- und Druckmöglichkeiten auf die beiden unmittelbaren Kriegs-

parteien endlich wahrnehmen. Mit Blick auf die Regierung Putin sind das China sowie die Staaten des Globalen Südens, die vor allem unter den weltweiten Auswirkungen des Krieges (verschärfte Ernährungs- und Energiepreiskrise etc.) leiden. Die westlichen Regierungen müssen der Regierung Selensky sagen: Du musst Deine Weigerung, direkt mit Putin zu verhandeln ebenso aufgeben, wie den Rückzug aller russischen Truppen als **VORBEDINGUNG** für Verhandlungen.

4. Ohne daß die NATO und die Regierung Selensky die Option einer künftigen NATO-Mitgliedschaft der Ukraine vom Tisch nehmen, wird es keine Friedensvereinbarung geben, wahrscheinlich auch keine Verhandlungen und vielleicht noch nicht einmal einen Waffenstillstand.
5. Kommt es nicht bis spätestens zum Beginn der US-amerikanischen Vorwahlkämpfe im Frühjahr nächsten Jahres zumindest zu einem Waffenstillstand, ist gut möglich, daß die Biden-Administration aus Sorge vor einer Wahlniederlage der Demokraten im November umschwenkt und die Ukraine zu territorialen Konzessionen (z.B. Verbleib der Krim bei Russland) drängt. Das wäre das schlechteste Ergebnis vor allem für die betroffene ukrainische Zivilbevölkerung, aber auch mit Blick auf das Völkerrecht ein fatales Signal in andere Konfliktgebiete der Welt.

Hier ein ausführlicher Artikel von mir von Anfang September 2023: <https://zeitschrift-luxemburg.de/artikel/vom-stellungs-krieg-zum-waffenstillstand/>



direkt zum Artikel



Andreas Zumach, Retraite PSR/IPPNW Schweiz, Villa Edera, 16.9.2023, Foto: UP Frey.

## Analyse et reportage objectif dans le conflit actuel en Ukraine et analyse du rôle de la Suisse neutre.

**Exposé d'Andreas Zumach, à l'occasion de la retraite du 16.9.2023**

### Politique de neutralité de la Suisse.

Je ne limiterais pas la neutralité à la question du soutien militaire ou de la livraison d'armes à un pays en guerre. Les domaines de la politique étrangère, économique et commerciale non militaire peuvent aussi être un parti pris dans un conflit militaire entre d'autres États ou contribuer à l'aggravation avant le début d'une guerre.

En 2018, le Conseil fédéral a refusé de ratifier le traité d'interdiction des armes nucléaires de l'ONU (TIAN), au motif que la Suisse entrerait en conflit avec son intérêt à être protégée, si nécessaire, par l'OTAN et ses armes nucléaires. C'était un abandon clair de la neutralité.

### Couverture objective :

Je suis journaliste depuis 1979 et j'ai été organisateur et porte-parole des Mouvements pour la paix dans les années 1981-1988, de l'autre côté de la barrière. J'ai donc essayé d'in-

fluencer les médias et l'opinion publique dans le sens des Mouvements pour la paix. Au cours de toutes ces décennies, je me suis également intéressé aux méthodes de plus en plus sophistiquées (et malheureusement de plus en plus efficaces) utilisées par les gouvernements ou commandants militaires pour orienter et manipuler les reportages de guerre: de la guerre du Vietnam à la guerre d'Irak en 1991, des guerres de désintégration yougoslave à la guerre du Kosovo de l'OTAN en 1999, jusqu'à la guerre d'Afghanistan qui prendra fin en 2021. Je n'avais encore jamais assisté à un tel auto-alignement volontaire de 90% des médias et des journalistes, et donc de l'opinion publique, que durant les 19 mois depuis le début de la guerre en Ukraine.

#### Les voies possibles pour mettre fin à la guerre en Ukraine :

1. Ni la Russie ni l'Ukraine ne peuvent remporter cette guerre par des moyens militaires et atteindre les objectifs déclarés par les gouvernements de Moscou et de Kiev depuis février 2022. Pourtant, les illusions continuent d'être alimentées par toutes les parties, directement ou indirectement impliquées dans la guerre. A Moscou par la propagande du gouvernement Poutine, à Kiev et dans les capitales des Etats membres de l'OTAN, et de l'UE, par des déclarations ainsi que par les livraisons d'armes à l'Ukraine.
2. Tant que les objectifs militaires et politiques des livraisons d'armes restent totalement flous (de l'épuisement des ressources à la reconquête du Donbas et de la Crimée, en passant par la ruine de la Russie), c'est le gouvernement Zelensky qui détermine le débat international avec ses exigences. Tous les autres suivent à la trace, et les lignes prétendument rouges sont franchies les unes après les autres. Si la dynamique des 19 derniers mois de guerre se poursuit, la demande de troupes terrestres de l'OTAN sera formulée au plus tard à la fin de l'année. Car en ce qui concerne le nombre de soldats et de mercenaires pouvant être recrutés pour cette guerre, la Russie est au moins dix fois supérieure à l'Ukraine.
3. La condition préalable à un cessez-le-feu et à des négociations ultérieures est que des acteurs extérieurs prennent conscience de leurs possibilités d'influence et de pression sur les deux belligérants immédiats. En ce qui concerne le gouvernement de Poutine, il s'agit de la Chine ainsi que des États du Sud mondial, qui souffrent avant tout des répercussions mondiales de la guerre (crise alimentaire et énergétique aggravée, etc.). Les gouvernements occidentaux doivent dire au gouvernement Zelensky : tu dois abandonner ton refus de négocier directement avec Poutine, tout comme le retrait de toutes les troupes russes comme condition préalable aux négociations.
4. Si l'OTAN et le gouvernement Zelensky ne retirent pas de la table l'option d'une future adhésion de l'Ukraine à l'OTAN, il n'y aura probablement pas d'accord de paix, ni de négociations, et peut-être même pas de cessez-le-feu.
5. Si un cessez-le-feu n'est pas conclu au plus tard au début des élections primaires américaines au printemps prochain, il est fort possible que l'administration Biden, craignant une défaite électorale des démocrates en novembre, change d'avis et pousse l'Ukraine à faire des concessions territoriales (par exemple, le maintien de la Crimée dans le giron russe). Ce serait le pire résultat possible, surtout pour la population civile ukrainienne concernée, mais aussi, au regard du droit international, un signal fatal envoyé à d'autres zones de conflit dans le monde.

Voir aussi: <https://zeitschrift-luxemburg.de/artikel/vom-stellungskrieg-zum-waffenstillstand/> ou QR Code page 7

## Bericht über IPPNW Initiativen anlässlich der NPT-Prepcom Konferenz in Wien 2023: Katastrophale Folgen für die Bevölkerung der Ukraine und die Nahrungsmittelversorgung im Fall einer Kernschmelze im AKW Saporischschja und die Nukleare Teilhabe In Europa

Von Angelika Claußen, europäische Vizepräsidentin von IPPNW

Die IPPNW konzentrierte sich während der „NPT-Prepcom\* Konferenz“ (\*Preparatory Committee) die die Themen der NPT Konferenz am UNO-Sitz in New York in November vorbereitete, auf zwei Aspekte: Die Gefahr einer Kernschmelze im Atomkraftwerk Saporischschja auf-

grund der anhaltenden Kriegshandlungen und die Frage, ob die Nukleare Teilhabe den Nichtweiterverbreitungsvertrag (Nuclear Proliferation Treaty, NPT) unterminiere.

Unterstützt durch eine neue Studie, die der Physiker Dr. Nikolaus Müllner von der Universität BOKU in Wien im Auftrag von IPPNW vorlegte, forderte die IPPNW Mitgliedsstaaten des Nichtweiterverbreitungsvertrages (NPT) auf, jegliche Angriffe



auf Atomkraftanlagen, einschließlich Reaktoren, Lager für abgebrannte Brennelemente und andere kritische Infrastruktur oder Personal, zu verurteilen. Atomkraftwerke dürften nicht als Lager für schwere Waffen oder als Stützpunkt für militärisches Personal genutzt werden. Die Mitgliedsstaaten müssten zudem den Schutz aller Strukturen, Systeme und Komponenten, die für den sicheren Betrieb der Atomkraftwerke wesentlich sind, verbindlich vereinbaren. Die Internationale Atomenergieorganisation (IAEA) solle die Bildung einer demilitarisierten Zone rund um das AKW verhandeln; dies könne auch ein erster Schritt auf dem Weg zu einem Waffenstillstand und Frieden in der Ukraine darstellen.



le Folgen für Millionen in diesem Radius lebenden Menschen und auch für die Landwirtschaft, deren Erzeugnisse dadurch auf dem Binnen- und Weltmarkt fehlen würden.

Die Frage, ob die Nukleare Teilhabe den Nichtweiterverbreitungsvertrag unterminierte, war ein oft angesprochenes Thema auf der NPT-Konferenz. Ausgangspunkt für diese Diskussion war die Ankündigung Russlands, in Belarus Atomwaffen zu stationieren und belarussisches Personal daran auszubilden. Diese Praxis wendet die NATO bereits seit dem Kalten Krieg in fünf europäischen Ländern an: Belgien, Deutschland, Italien, die Niederlande und die Türkei. Auch in Lakenheath in Großbritannien sollen demnächst wieder US-Atomwaffen stationiert werden.

In seiner Studie stellte Dr. Müllner die Kontamination mit Cäsium-137 für zwei Zonen vor: 1'480 KBq/m<sup>2</sup> (entsprechend der Sperrzone bzw. Evakuierungszone in Tschernobyl) und 185 KBq/m<sup>2</sup> (entsprechend der Zone von hoher Kontamination, wo nach Tschernobyl landwirtschaftliche Produktion nicht mehr möglich war). Zur Sperrzone würde nach seinen Berechnungen eine Zone mit mindestens 30 km Entfernung rund um das AKW gehören. Mit geringerer Wahrscheinlichkeit könnte sich diese Zone in gewissen Richtungen bis zu 200 Kilometer erstrecken. In diesem Fall müsste auch dort eine Evakuierung der betroffenen Bevölkerung organisiert werden, was im Krieg wohl kaum möglich sein dürfte.

Viele NPT-Mitgliedsstaaten kritisierten diese Nukleare Teilhabe, denn der NPT untersagt eine Stationierung von Atomwaffen auf fremdem Territorium, dies müsse für alle Staaten gelten. Die ICAN-Vertreterin Elisabeth Saar appellierte an alle Staaten, in denen die Nukleare Teilhabe praktiziert wird, diese zu beenden. „Diese Praxis steht im Widerspruch zu den grundlegenden Prinzipien des Vertrags und stellt eine Bedrohung für das gesamte Regelwerk dar.“

Von der Zone mit einer Cäsium-137 Kontamination von 185 KBq/m<sup>2</sup> wären mit hoher Wahrscheinlichkeit die Ukraine, sowie Nachbarländer wie Russland oder die Moldau, betroffen. Mit einer niedrigeren Wahrscheinlichkeit von 1:100 bis 3:1000 könne es zu solchen Folgen auch in Polen, der Slowakei, Tschechien, Ungarn oder Rumänien kommen. Dies hätte katastrophale

Der einzige völkerrechtlich verbindliche Vertrag, der die Stationierung von Atomwaffen verbietet, ist der Atomwaffenverbotsvertrag (TPNW), der 2021 in Kraft getreten ist. Leider gelang - wegen des Einstimmigkeitsprinzips - keine Verurteilung der gegenwärtigen Praxis der Nuklearen Teilhabe anlässlich der Konferenz.

## **Rapport sur les deux initiatives d'IPPNW lors de la conférence Prepcom du TNP à Vienne 2023 : Conséquences catastrophiques pour l'approvisionnement alimentaire de la population ukrainienne en cas de fusion du cœur de la centrale nucléaire de Zaporijjia, et au sujet de l'Alliance Nucléaire en Europe.**

*De Angelika Claußen, vice-présidente européenne d'IPPNW*

**L'IPPNW s'est concentrée sur deux aspects lors de la « Conférence préparatoire au TNP », avant celle au siège de l'ONU en novembre à New York: Le risque de fusion du cœur de la centrale nucléaire de Zaporizhzhia, lieu des hostilités, et de savoir si la participation à l'Alliance nucléaire sape le Traité de non-prolifération nucléaire (TNP).**

Soutenus par une étude du physicien Dr Nikolaus Müllner de l'Université BOKU de Vienne, demandée par IPPNW, nous avons appelé les Etats membres du Traité de non-prolifération (TNP) à condamner toute attaque contre des installations nucléaires, les réacteurs, les entrepôts de combustible usé et autres infrastructures, ou des employés. Les centrales nucléaires ne doivent pas être utilisées comme entrepôts d'armes, ni comme base militaire. Les Etats membres devraient en outre convenir de manière contraignante de la protection de toutes les struc-

tures, systèmes et composants essentiels au fonctionnement des centrales nucléaires.

L'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) devrait négocier la création d'une zone démilitarisée autour de la centrale nucléaire ; cela pourrait également constituer un premier pas sur la voie d'un cessez-le-feu, et de paix en Ukraine. Dans son étude, le Dr Müllner a présenté la contamination possible par le césium 137 pour deux zones : 1'480 KBq/m<sup>2</sup> (correspondant à la zone d'évacuation à Tchernobyl) et 185 KBq/m<sup>2</sup> (correspondant à la zone de forte contamination où la production agricole n'était plus possible après Tchernobyl). Selon ses calculs, la zone d'exclusion comprendrait à une zone d'au moins 30 km autour de la centrale. Selon une probabilité moindre, cette zone pourrait s'étendre jusqu'à 200 kilomètres dans certaines directions. Dans ce cas, il faudrait également organiser l'évacuation de la population, ce qui n'est guère possible en temps de guerre.

La zone présentant une contamination en césium 137 de 185 KBq/m<sup>2</sup> concernerait très probablement l'Ukraine, ainsi que des pays voisins comme la Russie ou la Moldavie. Avec une probabilité plus faible de 1:100 à 3:1'000, ceci pourrait également toucher la Pologne, la Slovaquie, la Tchéquie, la Hongrie et la Roumanie. Avec des conséquences catastrophiques pour des millions de personnes, ainsi que pour l'agriculture, dont les

produits manqueraient, tant sur le marché intérieur que mondial. La question de savoir si le partage nucléaire porte atteinte au Traité de non-prolifération a été un sujet souvent abordé lors de la conférence, suite à l'annonce par la Russie du déploiement d'armes nucléaires en Biélorussie, et de la formation de personnel biélorusse. L'OTAN applique déjà cette pratique depuis la guerre froide dans cinq pays européens : Belgique, Allemagne, Italie, Pays-Bas et Turquie. Des armes nucléaires américaines devraient également être prochainement réinstallées à Lakenheath, en Grande-Bretagne.

De nombreux Etats membres du TNP ont critiqué cette participation nucléaire, car le TNP interdit le stationnement d'armes nucléaires sur le territoire d'un autre Etat. Cette règle devrait s'appliquer à tous les Etats. Elisabeth Saar, représentante de l'ICAN, a appelé tous les Etats pratiquant la participation nucléaire à y mettre fin. « Cette pratique est en contradiction avec les principes fondamentaux du Traité et constitue une menace pour l'ensemble des règles ».

Le seul Traité international contraignant interdisant le déploiement est le Traité d'interdiction des armes nucléaires (TIAN), qui est entré en vigueur en 2021. Malheureusement - en raison du principe de l'unanimité - aucune condamnation de la pratique actuelle n'a pu être obtenue lors de la conférence.

## Ionisierende Niedrigstrahlung – Follow-Up

Von Claudio Knüsli

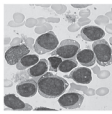
Wie in der PSRNews 1/2023\* festgehalten, erfordern die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse zu den gesundheitlichen Auswirkungen durch ionisierende Niedrigstrahlung nebst der Sachdiskussion auch Schritte in der Politik, die Kontaktnahme mit den Entscheidungsträgern sowie die Kommunikation in der Öffentlichkeit.

Der Bundesrat hat am 10.5.2023 eine wichtige Interpellation durch die Nationalrätin Isabelle Pasquier-Eichenberger (les Verts, GE) bemerkenswerterweise wie folgt beantwortet [1]: „Grundlage des Strahlenschutzsystems der ICRP ist das in der Interpellation angesprochene lineare Modell ohne Schwellenwert. Gemäss diesem Modell erhöht jede Exposition durch ionisierende Strahlung, selbst bei niedrigen Dosen und somit auch unterhalb von 100 mSv, das Risiko für Krebs oder Erbkrankheiten linear, und es gibt keine Schwellendosis, unterhalb derer eine Exposition als unbedenklich gilt“.

Unser intensiver Kontakt mit dem Eidgenössischen Nuklearsicherheitsinspektorat ENSI wegen einer Unterstellung im Journal of Radiological Protection führte im Frühjahr 2023 zu einer Korrektur der Aussage von Luana Hafner, Mitarbeiterin des ENSI, und der Epidemiologin Linda Walsh – sowohl in der englisch-



### Ionisierende Niedrigstrahlung macht krank: Alte und neue Erkenntnisse - und was sagen die Behörden dazu?



**Donnerstag,  
23. November 2023  
19.00 - 20.30 Uhr  
Technopark Aargau  
Badenerstrasse 13, 5200 Brugg**

**Programm** (Eintritt frei)


---

**Ionisierende Niedrigstrahlung:**  
Weswegen wird das Gesundheitsrisiko vernachlässigt?  
Dr. med. Claudio Knüsli, Onkologe, Basel

**Neue wissenschaftliche Erkenntnisse zur Epidemiologie der Gesundheitseffekte durch ionisierende Niedrigstrahlung – Evidenz und Konsequenzen**  
Prof. Dr. med. Wolfgang Hoffmann, MPH,  
Institut für Community Medicine Greifswald, DE

**Die – „historischen“ – Standpunkte der Schweizer Strahlenschutzbehörden**  
Referent\*in angefragt

**Einleitung, Diskussion und Moderation**  
Dr. med. Beppe Savary-Borioli, Präsident PSR/IPPNW Schweiz




mehr infos zum Anlass

Eine Veranstaltung von:



PSR/IPPNW Schweiz  
Ärzt\*innen für soziale Verantwortung/zur Verhütung des Atomkrieges  
Hardurmstrasse 261  
8005 Zürich  
www.ippnw.ch  
sekretariat@ippnw.ch



sprachigen Fachzeitschrift wie auch auf der Homepage des ENSI [2]. Allerdings wurde die erbetene Übernahme der für PSR/IPPNW Schweiz angefallenen Anwaltskosten von über CHF 7000.- „mangels gesetzlicher Grundlagen“ vom ENSI leider abgelehnt.

Im Rahmen eines vom ENSI angebotenen Interviews zur künftigen Gestaltung des „Technischen Forum Kernkraftwerke TFK“ konnten Beppe Savary-Borioli, Claudia Bürgler und Claudio Knüsli am 5.7.2023 beim ENSI in einem konstruktiven, persönlichen Gespräch mit Andreas Schefer, Leiter des Direktionsstabes, und Stefanie Oehler, Leiterin der Sektion Kommunikation, eine ausführliche Stellungnahme abgeben. Ein Folgegespräch auf Direktionsebene – ein Anliegen unserer Delegation – ist für den 12.12.2023 beim ENSI vorgesehen.

Der Vorstand hat ferner beschlossen, anlässlich der öffentlichen Veranstaltung zur GV am 23.11.2023 dem Thema „**Ionisierende Niedrigstrahlung macht krank: Alte und neue Erkenntnisse – und was sagen die Behörden dazu?**“ Raum zu geben (siehe S.10)

\* <https://www.ippnw.ch/wp-content/uploads/2023/02/PSRnews-2023Band1.pdf> (Seite 10)

Referenzen:

1. <https://www.parlament.ch/de/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaeft?AffairId=20233415>
2. <https://www.ensi.ch/de/2023/04/03/methoden-zur-einschaetzung-des-krebsrisikos-ensi-publiziert-wissenschaftlichen-artikel/>

## Rayonnements ionisants de faible intensité - Suivi

*De Claudio Knüsli*

**Comme indiqué dans le PSRNews 1/2023\*, les dernières connaissances scientifiques concernant les effets sur la santé des rayonnements ionisants de faible intensité nécessitent, outre le débat factuel, des démarches au niveau politique, la prise de contact avec les décideurs ainsi que la communication auprès du public.**

Le 10.5.2023, le Conseil fédéral a remarquablement répondu comme suit à une importante interpellation de la conseillère nationale Isabelle Pasquier-Eichenberger (les Verts, GE) [1]: « À la base du système de radioprotection de la CIPR se trouve le modèle linéaire sans seuil évoqué dans l'interpellation. Selon ce modèle, toute exposition aux rayonnements ionisants, même à faibles doses et donc également en dessous de 100 mSv, augmente de manière linéaire le risque de cancer ou de maladies héréditaires, et il n'existe pas de dose seuil en-dessous de laquelle on puisse considérer qu'une exposition est sans effet.»

Nos contacts intensifs avec l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN) au sujet d'une subordination dans le Journal of Radiological Protection a conduit, au printemps 2023, à une correction de la déclaration de Luana Hafner, collaboratrice de l'IFSN, et de l'épidémiologiste Linda Walsh – ceci tant bien dans la revue spécialisée en langue anglaise que sur

le site Internet de l'IFSN [2]. Malheureusement, l'IFSN a refusé de prendre en charge les frais d'avocat de PSR/IPPNW Suisse, qui s'élèvent à plus de 7000 francs, « faute de bases légales ».

Los d'une interview proposée par l'IFSN sur l'organisation future du "Forum technique des centrales nucléaires TFK", Beppe Savary-Borioli, Claudia Bürgler et Claudio Knüsli ont pu remettre une prise de position détaillée le 5.7.2023 à l'IFSN lors d'un entretien personnel constructif avec Andreas Schefer, chef de l'état-major de direction, et Stefanie Oehler, cheffe de la section Communication. Un entretien de suivi au niveau de la direction - une demande de notre délégation - est prévu le 12.12.2023 à l'IFSN.

Le comité a par ailleurs décidé de consacrer la partie publique de l'AG du 23.11.2023 au thème « **Les rayonnements ionisants de faible intensité rendent malade : anciennes et nouvelles connaissances - et que disent les autorités à ce sujet ?** »

\* <https://www.ippnw.ch/wp-content/uploads/2023/02/PSRnews-2023Band1.pdf> (page 12)

Littérature:

<https://www.parlament.ch/fr/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaeft?AffairId=20233415>

<https://www.ensi.ch/de/2023/04/03/methoden-zur-einschaetzung-des-krebsrisikos-ensi-publiziert-wissenschaftlichen-artikel/>

Möchten Sie unsere Arbeit zusätzlich unterstützen?

Alle Beiträge sind willkommen.

Spenden mit Twint

Oder IBAN: CH47 0900 0000 4906 8243 3,  
PSR/IPPNW Schweiz, 4000 Basel



# Brief Presentation at PSR/IPPNW Switzerland retreat, 15-17 September

## Chuck Johnson, IPPNW Policy Director, Director of the IPPNW Geneva Liaison Office

I was delighted to meet with Swiss IPPNW leadership for several days and participate, to the extent I could, in your deliberations. Below are some notes on my presentation.

### Progress on establishing the IPPNW Geneva Liaison Office

We have established the new IPPNW Geneva Liaison Office, in SDG Solutions Space, Campus Biotech Innovation Park, Av. de Secheron 15, 1202 Geneva, Suisse -Phone/WhatsApp/Signal/Telegram +1.503.777.2794.

It is an open plan office space with other groups and has access to large and small meeting rooms throughout Campus Biotech. The building is owned by the Swiss Federal Institute of Technology, Lausanne and operated by the University of Geneva.

We have established by-laws for our association, approved by the Registre du Commerce of the Canton of Geneva. Our membership is the Executive Committee of IPPNW, elected internationally, plus Urs Ruegg as Treasurer, and me as ex officio member. Urs and I are signatories. Our president is Ruth Mitchell, Australia, and Secretary is Ira Helfand, USA.

I have received a two year L work permit. I hope to retire sometime after I turn 70 in September 2025. At that point, I will be an IPPNW volunteer and remain active – but will free up space on our payroll for someone else.

We have been raising funds to establish the office in Geneva mostly from donors from the USA. Our new development director, Cynthia Hurst, based in the US, continues to raise money to expand our operations here. I hope you will have the chance to meet her next year when she visits. Our goal is a sustainable office with 2-3 staff members.

We are working with Alexandra Reidon, a contractor who lives near Geneva. Alex was the original Finance Director for the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN) in Geneva. She is assisting us in getting non-profit status, which we hope to have soon.

Alex is setting up our administration with a contracting agency to hire a new local permanent employee. The job description will be forthcoming.



### Focus on organizing international medical and health organizations for nuclear abolition

I described our main purpose for establishing the Geneva office, which is to continue and improve our networking with the many international medical and health organizations such as the World Medical Association and the International Committee for the Red Cross (ICRC), which are headquartered here, in the midst of the UN offices and the numerous key international agencies and arms control NGOs.

Our first major success in this area has been the joint editorial published simultaneously in August and September of this year by 153 Medical and Health Journals worldwide. Reducing the Risk of Nuclear War: the Role of Health Professionals urges physicians and other health

professionals to get active to prevent nuclear war and abolish nuclear weapons. We have the commitment of the World Association of Medical Editors to assist in future messages of this type going forward.

We are working with ICAN, the ICRC, and some of the prime movers of our health journal editorial to aim at the next World Health Assembly in May 2024 for an update of WHO's 1987 study "Effects of Nuclear on Health and Health Services". This would announce that the WHO, once again, considers nuclear war prevention an important current health activity. There is excitement about this project and we will see if it is possible this year.

### Collaboration with Swiss PSR/IPPNW

I hope there will be opportunities to cooperate closely with you in support of the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) within Switzerland, though it seems you are well on your way to making this happen.

In addition, Angelika Claussen has put forth the idea that we work throughout Europe toward establishing a European Nuclear Weapons Free Zone, beginning with countries that already support nuclear abolition like Austria and Ireland (which are states parties to the TPNW) and including Switzerland as a logical next step state.

Please let me be your eyes and ears in Geneva. Thank you for welcoming me.

## Départ de l'équipe de rédaction. Jacques Moser et Jacques Schiltknecht quittent la rédaction de PSRnews.

Notre membre fondateur Jacques Moser s'occupait de la rédaction des PSRnews depuis environ douze ans et rédigeait régulièrement les éditoriaux. Il traduisait non seulement parfaitement en français, mais améliorait également stylistiquement les textes rédigés en allemand.

Il y a six ans, Jacques Schiltknecht l'a rejoint et a contribué à des articles de fond, souvent en collaboration avec Jürg Joss, qui a apporté son expérience pratique et ses connaissances approfondies des problèmes d'exploitation des centrales et des erreurs de l'autorité de surveillance IFSN.

Nous regrettons beaucoup de perdre non seulement deux rédacteurs, mais aussi, malheureusement, le 23 novembre, lors de notre assemblée générale, deux membres très engagés du comité. Nous sommes très reconnaissants que Jacques Moser reste à notre disposition pour les traductions en français et que nous puissions compter sur la collaboration de Jacques Schiltknecht pour l'un ou l'autre projet.

**Nous vous remercions tous les deux Jacques du fond du cœur et nous nous réjouissons que le contact ne soit pas rompu !**

*Beppe Savary-Borioli & Claudia Bürgler*

## Abschied Redaktionsteam. Jacques Moser und Jacques Schiltknecht verlassen die Redaktion der PSRNews.

Unser Gründungsmitglied Jacques Moser hat die PSRnews seit etwa zwölf Jahren redaktionell betreut und regelmässig die Leitartikel verfasst. Er übersetzte nicht nur hervorragend ins Französische, sondern verbesserte auch stilistisch die deutsch abgefassten Texte.

Vor sechs Jahren stiess Jacques Schiltknecht dazu und steuerte Hintergrundartikel bei, oft in Zusammenarbeit mit Jürg Joss, der seine praktische Erfahrung und sein fundiertes Wissen über die Probleme des Kraftwerkbetriebs und die Fehler der Aufsichtsbehörde ENSI einbrachte.

Wir bedauern sehr, dass wir nicht nur zwei Redaktoren verlieren, sondern leider per 23.11. an unserer Generalversammlung auch zwei sehr engagierte Vorstandsmitglieder. Sehr dankbar sind wir, dass Jacques Moser weiterhin für französische Übersetzungen zur Verfügung steht und wir beim einen oder anderen Projekt auf Jacques Schiltknechts Mitarbeit zählen dürfen.

**Wir danken Euch beiden Jacques von Herzen und freuen uns, dass der Kontakt somit nicht abbrechen wird!**

*Beppe Savary-Borioli & Claudia Bürgler*



*Jacques Moser (rechts) mit Andreas Cadotsch und dem ukrainischen Gesundheitsminister (zweiter von links) 1991 in Pripjat.*

*Jacques Moser (à droite) avec Andreas Cadotsch et le Ministre de la Santé ukrainien (2è depuis la gauche) à Pripita en 1991*

# Tempora mutantur et nos mutamur in illis.

Ce numéro de PSRNews est le dernier pour lequel j'ai contribué à la rédaction. Cela fait une douzaine d'années que je m'occupe de la conception du bulletin, dont je rédige régulièrement les éditoriaux. Et cela fait une quarantaine d'années que je suis membre de notre association, soit depuis la création de la section suisse. Dès l'origine j'ai fait partie du comité, avec quelques interruptions.

Je le quitte cet automne. Tout prend une fin.

Dans les années 1980, à l'époque de la fondation de la section suisse, la situation mondiale était profondément différente d'aujourd'hui. PSR/IPPNW Suisse a eu quelque peine à s'adapter à tous ces changements, comme cela a été largement exposé dans le dernier numéro de notre bulletin. Ce numéro-ci démontre les efforts positifs entrepris.

Je n'oublie pas les liens d'amitié qui se sont formés à travers les années. Les photos jointes illustrent deux activités qui ont été importantes dans ma trajectoire : l'une concerne le travail en Ukraine après Tchernobyl, l'autre la fondation de l'orchestre PSR. Ces photos parlent autant que des mots.

**Jacques Moser**



PHOTO:

Répétition de l'orchestre PSR sous la direction de Jean-Marc Grob à Blonay, mai 1988. / Probe des PSR-Orchester unter der Leitung von Jean-Marc Grob in der Hindemith-Stiftung in Blonay. Mai 1988

Diese Ausgabe der PSRNews ist die letzte, bei der ich mitgewirkt habe. Seit etwa zwölf Jahren bin ich für die Gestaltung des Newsletters mitverantwortlich und schreibe regelmäßig die Leitartikel. Und seit etwa 40 Jahren bin ich Mitglied unserer Vereinigung, mit anderen Worten seit der Gründung der Schweizer Sektion. Von Anfang an war ich im Vorstand, mit einigen Unterbrechungen und nicht immer aktiv. Ich verlasse ihn diesen Herbst. Alles hat ein Ende.

In den 1980er Jahren, zur Zeit der Gründung der Schweizer Sektion, war die Weltlage grundlegend anders als heute. PSR/IPPNW Schweiz hatte gelegentlich Mühe, sich an all diese Veränderungen anzupassen, wie in der letzten Ausgabe unseres Bulletins ausführlich dargelegt wurde. Die jetzige Ausgabe zeigt die positiv unternommenen Bemühungen.

Auch vergesse ich nicht die Freundschaften, die sich im Laufe der Jahre gebildet haben. Die beigefügten Fotos illustrieren zwei Aktivitäten, die in meinem Werdegang wichtig waren: eine betrifft die Arbeit in der Ukraine nach Tschernobyl, die andere

die Gründung des PSR-Orchesters. Diese Fotos sprechen so viel wie Worte.

**Jacques Moser**

**« Notre seul, notre unique jardin » Jean Starobinski**

## Zu meinem Rücktritt aus dem Vorstand

Mit grosser Dankbarkeit und etwas Wehmut beende ich meine regelmässige Mitarbeit im Vorstand unserer Vereinigung. Dieser «Freundeskreis der Unentwegten», welcher sich trotz aller Rückschläge über Jahrzehnte hinweg nie entmutigen liess, nahm mich anlässlich einer Retraite in Maloja 2013 herzlich auf.

Damals war mein wichtigstes Anliegen, den geordneten Rückbau der AKW voranzutreiben. Ich wollte meiner soeben geborenen Urenkelin diese Altlast nicht überbürden.

Dank der Erfahrung unserer Vorstandsmitglieder, besonders dank Michel Fernex, der mich zu einem persönlichen Brie-

ving nach Rodersdorf einlud, wurde mir die Komplexität der Nuklearproblematik und das starrsinnige Beharrungsvermögen der Nuklearindustrie trotz ungelöster Endlagerung und fehlenden Rückbauterminen klar.

Der Geist der Exponenten der Nuklearindustrie ist durch Dialogverweigerung und dogmatisches Denken geprägt: «Der menschliche Fortschritt» werde alle Probleme lösen. Vor allem aber die Verschränkung der Atomwaffenproduktion und der zivilen Nutzung erklärt, warum AKW gegen alle ökonomische Profitlogik am Laufen gehalten werden bzw. neue gebaut werden.

Mich beschäftigt besonders, dass die Sicherheitssituation durch die veränderten Umweltbedingungen, bei sozialen Unruhen und Krieg immer prekärer wird. Diese Trivialität wollen die Verantwortlichen nicht hören und wird auch in der Öffentlichkeit kaum wahrgenommen. Lieber vernebelt man die Situation mit der hohlen Behauptung, AKW dürften weiterbetrieben werden «solange sicher», d.h. nach Gutdünken des ENSI.



Mit der aktuellen Konfrontation der Grossmächte und der schleichenden Proliferation der atomar bewaffneten Staaten werden wir auf die Kernbotschaft der «Gründerväter» Lown und Chasov verwiesen: Im Fall eines Atomkriegs sind wir machtlos. Wird es möglich sein, unseren Planeten zu befrieden, bevor es endgültig zu spät ist?

Altern heisst abschliessen, was man begonnen hat, sich besinnen.

Zum Schluss empfehle ich, unsere Homepage zu öffnen und dort z.B. unsere PSRnews zum 25. Geburtstag unserer Vereinigung (2006) zu lesen, und im Archiv zu stöbern.

Wer hat noch Mut und Kraft, unseren Vorstand auf seiner «Mission Impossible» zu unterstützen?

**Jacques Schiltknecht**

## « Notre seul, notre unique jardin » Jean Starobinski A propos de ma démission du comité

**C'est avec une grande reconnaissance et un peu de nostalgie que je mets fin à ma participation régulière au comité de notre association. Ce « cercle d'amis des inconditionnels », qui ne s'est jamais laissé décourager malgré les revers subis au fil des décennies, m'a accueilli chaleureusement lors d'une retraite à Maloja en 2013.**

A l'époque, ma principale préoccupation était de faire avancer le démantèlement ordonné des centrales nucléaires. Je ne voulais pas imposer ce fardeau à mon arrière-petite-fille qui venait de naître.

Grâce à l'expérience des membres de notre comité, et en particulier à Michel Fernex, qui m'a invité à Rodersdorf, j'ai pris conscience de la complexité de la problématique nucléaire et de l'obstination de l'industrie, malgré un stockage définitif non résolu et l'absence de dates de démantèlement.

L'esprit des représentants de l'industrie nucléaire est marqué par le refus du dialogue et une pensée dogmatique : «le progrès humain» résoudra tous les problèmes. Mais c'est surtout l'imbrication de la production d'armes nucléaires et de l'utilisation civile qui explique pourquoi les centrales nucléaires sont maintenues en activité, ou pourquoi de nouvelles sont construites contre toute logique de profit économique.

Ce qui me préoccupe particulièrement, c'est que la situation en matière de sécurité devient de plus en plus précaire en raison des conditions environnementales, en cas de troubles sociaux et de guerre. Les responsables ne veulent pas entendre cette trivialité, qui n'est d'ailleurs guère perçue par l'opinion publique. Ils préfèrent obscurcir la situation en affirmant que les centrales nucléaires peuvent continuer à être exploitées « tant qu'elles sont sûres », c'est-à-dire selon le bon vouloir de l'IFSN.

Avec la confrontation actuelle des grandes puissances et la prolifération insidieuse des Etats dotés de l'arme nucléaire, nous sommes renvoyés au message central des «pères fondateurs» Lown et Chasov : En cas de guerre nucléaire, nous sommes impuissants. Sera-t-il possible de pacifier notre planète avant qu'il ne soit définitivement trop tard ?

Vieillir, c'est achever ce que l'on a commencé, c'est réfléchir. Pour terminer, je vous recommande d'ouvrir notre site Internet et d'y lire par exemple notre PSRnews sur le 25e anniversaire de notre association (2006), et de fouiller dans les archives.

Qui a encore le courage et la force de soutenir notre comité dans sa « mission impossible » ?

**Jacques Schiltknecht**

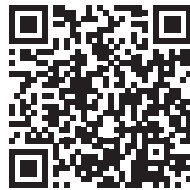
# agenda



siehe auch/voir aussi: [www.ippnw.ch](http://www.ippnw.ch)

21. November 2023      Atomwaffen, ihre Risiken und der Atomwaffenverbotsvertrag (TPNW)  
Basel. Mehr Infos auf Seite 3 und hier: <https://www.swisspeace.ch/events>
23. November 2023      17.00 Uhr Generalversammlung PSR / IPPNW Schweiz, Technopark Brugg
23. November 2023      Im Anschluss an die Generalversammlung um 19.00 Uhr: Oeffentliche Veranstaltung  
„Ionisierende Niedrigstrahlung macht krank: Alte und neue Erkenntnisse -  
und was sagen die Behörden dazu?“ Mehr Infos. Seite 10 und auf [www.ippnw.ch](http://www.ippnw.ch)
- April 2024                PSR / IPPNW Retraite in Heiden. Genaues Datum noch nicht bekannt.  
Mehr infos: [sekretariat@ippnw.ch](mailto:sekretariat@ippnw.ch)

Hier direkt Mitglied werden!



## Die PSR / IPPNW Schweiz interessiert mich: PSR / IPPNW m'intéresse:

- o als ordentliches Mitglied (ÄrztInnen, ZahnärztInnen, VeterinärmedizinerInnen sowie Studierende dieser Fächer) Jahresbeitrag Fr. 180.-- (GönnerInnen Fr. 275.-- und mehr), Studenten und Studentinnen Fr. 20.-- AssistenzärztInnen CHF 50.--, comme membre ordinaire (médecins, dentistes, vétérinaires et les étudiants de ces disciplines) Cotisation annuelle Fr. 180.-- (Membres donateurs Fr. 275.— et plus), étudiant(e)s Fr. 20.--, Médecins assistants CHF 50.--
- o als ausserordentliches Mitglied (alle anderen Personen) Jahresbeitrag Fr. 180.-- comme membre extraordinaire ( tous les autres personnes), cotisation annuelle Fr. 180.--
- o Bitte schicken Sie mir die 2xjährlich erscheinenden PSR-News.  
s.v.p. envoyez-moi les PSRnews (deux fois par an)

Name/Nom \_\_\_\_\_ Titel/titre \_\_\_\_\_  
Beruf/profession \_\_\_\_\_ Strasse/Rue \_\_\_\_\_  
Ort/Lieu \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_ Unters./Sign \_\_\_\_\_

Bitte einsenden/envoyer à:  
PSR/IPPNW Schweiz, Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich, Telefon: 041/240 63 49, [sekretariat@ippnw.ch](mailto:sekretariat@ippnw.ch)